



DET KONGELIGE KOMMUNAL-  
OG MODERNISERINGSDEPARTEMENT

Kåfjord kommune  
Postboks 74  
9148 OLDERDALEN

Deres ref  
2015/680-29

Vår ref  
15/4176-2

Dato  
06.11.2015

### Spørsmål om flerspråklige veinavn

Kommunal- og moderniseringsdepartementet viser til brev 3. september 2015 med spørsmål om tildeling av veinavn, og etterfølgende etterlysning etter svar. Vi beklager at det har tatt tid før svaret foreligger.

Kommunen skal tildele alle gater, veier, stier, plasser og områder som blir brukt til offisiell adressering, et navn (adressenavn) som er entydig innenfor kommunen, jf. matrikkelforskriften § 51 første ledd. Eksempler på adressenavn er «Karl Johans gate» i Oslo og «Ávjovárgaaidnu» i Karasjok.

Kravet om at navnet skal være entydig, innebærer at adressenavnet må tildeles på ett språk, enten norsk, samisk eller kvensk. Det gjelder også i tilfeller der gata eller veien har hatt ett bestemt eller flere navn fra før. Hvilket språk kommunen velger, kan variere fra tilfelle til tilfelle.

Det enkelte adressenavnet bør mest mulig følge navneskikken på stedet. Adressenavnet bør samtidig være lett å skrive og oppfatte. Bruk av samiske adressenavn vil særlig være aktuelt i kommuner som er med i forvaltningsområdet for samisk språk, men også i andre områder med samisk navnetradisjon. Fordelingen mellom antall norske og antall samiske adressenavn, må kommunen selv ta stilling til.

Dere spør om adressenavn kan skrives som for eksempel «Čealluveien». Skrivemåten for adressenavn fastsettes etter reglene i stadnamnlova. Vi kan derfor ikke ta stilling til det konkrete eksempelet. Vi har vært i kontakt med Kulturdepartementet som har fagansvaret for stadnamnlova. De peker på generelt grunnlag at stedsnavn etter forholdene kan skrives som såkalte hybridnavn, dvs. navn med førsteledd på ett språk (for eksempel samisk) og andreledd

på ett annet språk (for eksempel norsk), jf. forskrift til stadnamnlova § 2 tredje ledd. Det følger derfor at denne type skrivemåte kan benyttes for adressenavn.

I tillegg til formelle adressenavn brukes mange andre typer stedsnavn der det kan være aktuelt for kommunen å sette opp skilt. Det kan for eksempel være navn på tettsted, grend, rasteplass eller liknende. Slike navn vil ofte ha lang tradisjon på stedet. Når slike steder har navn på samisk eller kvensk og navnet blir brukt blant folk som bor eller har næringsmessig tilknytning til stedet, er det til vanlig dette navnet som skal føres opp, eventuelt sammen med det norske navnet, jf. lov om stadnamn § 9 andre ledd.

Med hilsen

Kari Strande (e.f.)  
avdelingsdirektør

Dag Høgvard  
fagdirektør

*Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

Kopi: Statens kartverk